

насаждаемые догмы поликультурного общества означают, что больше не существует единых, разделяемых всей нацией ценностей. А без единых ценностей мы не можем смеяться над одним и тем же. Сейчас не существует общенационального юмористического шоу на телевидении, вместо этого есть женские шоу, азиатские шоу, шоу для черных и т.п. Плохое знание языка среди иммигрантов и узкий кругозор молодежи также сужают сферу юмора в Британии.

Можно долго сетовать и сожалеть по поводу исчезновения национального юмора, но процессы происходящие в обществе трудно контролировать. Возможно, на британский юмор переродится. Приобретет новые формы, новые языковые особенности. В любом случае национальный юмор – это важная часть культуры, которую нельзя не рассматривать при углубленном изучении иностранного языка.

Литература.

1. В Англии все наоборот: Антология английского юмора/ Перевод с английского; М: Б. С. Г. – ПРЕСС, 2006.
2. Птахина А. Английский анекдот как отражение национальной культуры.
3. Миловидов В.А. Английский разговорный шутя: 100 самых смешных анекдотов на все случаи жизни(электронная книга), Астрель, 2010 г.

ИССЛЕДОВАНИЕ ВОЗМОЖНОСТИ КОРРЕКТНОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ НЕМЕЦКИХ СЛОЖНЫХ ЗВУКОВ РУССКОЯЗЫЧНЫМИ СТУДЕНТАМИ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Е.О. Филиппова, студентка группы ОБМ41, Д.Ю. Колотовкина, студентка группы 206/1

научный руководитель: Полякова Н.В., к.филол.н.

Томский государственный педагогический университет, Томск

Томский политехнический университет, Томск

634012, Томская обл., г. Томск, Переулок Нахимова 4, тел. +79132856796

E-mail: katerinabosix@mail.ru

Немецкий язык в последнее время все чаще используется в технических специальностях в связи с тем, что огромное количество инженерных разработок и научных трудов делается в Германии. Многие научные статьи, полезные для инженеров, не переводятся на английский язык, тем самым заставляя работников в технической среде изучать этот непростой иностранный язык.

Одной из больших проблем при усвоении иностранного языка является правильное произношение, которое зачастую занимает много времени и усилий у обучающихся [1]. Корректное произношение немецкого языка может быть одним из самых сложных моментов в изучении, так как фонетический строй русского значительно отличается от немецкого. Например, в фонетике немецкого языка встречаются такие сложные звуки как: увулярный дрожащий согласный ([ʀ]) и звонкий увулярный спирант ([ʁ]), велярный носовой согласный [ŋ], альвеолярный дрожащий согласный ([ʀ]), огубленный гласный переднего ряда средне-верхнего подъёма, дифтонги [2] и другие, которые отсутствуют в русской фонетике. Поэтому произношение подобного рода звуков для русскоязычного населения представляет большую сложность

Цель исследования – изучить возможность корректного произношения некоторых фонетически сложных звуков немецкого языка у русскоязычных студентов технических специальностей.

Экспериментальное исследование было проведено на русскоязычной группе студентов добровольцев технических специальностей в возрастной категории 18-25 лет. Группа составила 18 человек. Распределение мужского и женского пола было в следующем соотношении: 45,7% и 54,3% соответственно.

Испытуемым было проведено полное логопедическое и лингвистическое обследование.

Логопедическое обследование включало в себя исследование импрессивной и экспрессивной речи, фонематического слуха, практических функций [3]. Исследование экспрессивной речи включало следующие упражнения: самостоятельные высказывания в диалоге, повторение звуков, слогов, серий звуков и слогов, повторение слов и фраз, пересказ текста, окончания пословиц и фраз, прочитанного специалистом, составление рассказа по сюжетной линии, а также тесты на автоматизированную и дезавтоматизированную речь.

Обследование импрессивной речи включало понимание ситуационных, внеситуационных и парадорксальных вопросов, а также простых конструкций, не связанных между собой по значению и звучанию слов, простых предложений и действий.

Нарушения фонематического слуха выявлялись с помощью упражнений на различные звуки, слоги, слова (повторение и написание, соотнесение фонемы с графемой, исправление некорректно произнесенных слов).

Прагматические функции оценивались по выполнению упражнений на праксис лицевой мускулатуры, символические и смысловые действия и движения, мануальный кинетический и динамический праксис, динамический оральный и графический праксис, реципроктную координацию, пространственный праксис.

Лингвистическое исследование включало в себя повторение немецких звуков (ö, eu, ei, ng, r) и слов, содержащих данные звуки методом подражания (таблица 1). Список слов был сформирован с учетом сложности по принципу «от простого к сложному». Самые фонетически простые слова повторялись по два раза. По мере увеличения сложности, увеличивалось количество повторений. Самые фонетически сложные слова повторялись по шесть раз. Критерием правильности произношения послужили заключения лингвиста и носителя немецкого языка.

Таблица 1

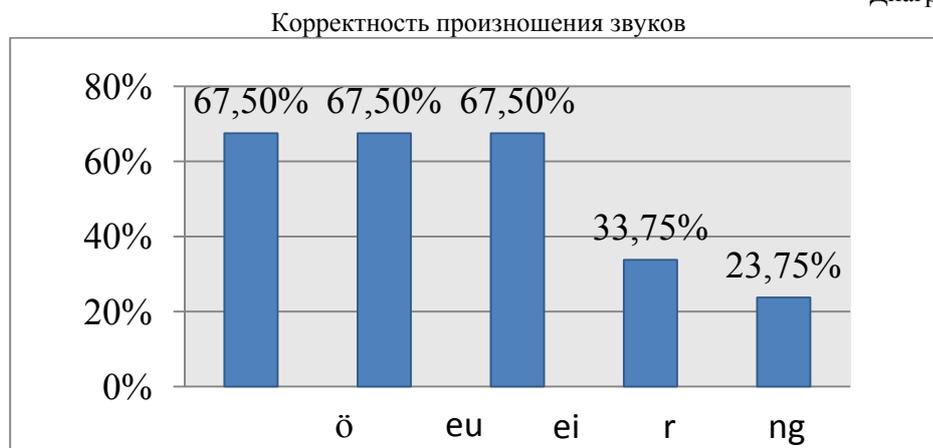
Список слов

ö	Böse
	Öl
	Lösen
	Möwe
	Löffel
eu	Deutlich
	Leute
	Heute
	Zeugnis
ei	Feucht
	Leistung
	Neigen
	Seicht
	Klein
ng	Nein
	Bestellung
	Schlange
	Ding
	Deutung
r	Lunge
	Rache
	Brechen
	Früchte
	Rede
	Richtig

Результаты логопедического обследования показали следующее. Небольшие нарушения фонематического слуха наблюдалось у 37,25 % людей. Большую трудность у этой группы составили упражнения на распознавание и повторения слогов типа «па-ба-па», «ба-па-ба», «да-та-да», «ба-бо-би», звуков «ф-к-ч» и серии слитных гласных звуков «ауи», «иуа». Трудности с выполнением артикуляционных упражнений испытали 41,5 % людей, причем 25% так и не смогли их выполнить.

Лингвистическое исследование показало, что русскоязычным студентам технических специальностей гласные немецкие звуки произносить легче, чем согласные. Велярный носовой согласный [ŋ] оказался самым фонетически сложным звуком, который смогли произнести только 23,7% испытуемых.]. Альвеолярный дрожащий согласный ([r]) удалось произнести 33,7 % (диаграмма 1).

Диаграмма 1



Фонетически простые слова были грамотно воспроизведены большинством респондентов. Фактически не вызвали затруднений исследуемые звуки в следующих словах: *Öl, Löffel, Zeugnis, Nein, Neigen, Klein, Leute, Heute*. Слова на звуки *ng* и *r* для группы представились наиболее сложными.

Исследуемые, имеющие проблемы с фонематическим слухом на согласные звуки, не смогли произнести велярный носовой согласный [ŋ]. Те, кто имел проблему с распознаванием слитных звуков типа «ауи», «иуа», не смогли правильно воспроизвести немецкие гласные *ö* и *eu*. Испытывающие трудности в выполнении упражнений на оральный кинестический праксис, не справились с альвеолярным дрожащим согласным ([ʀ]).

Выводы:

Лингвистическое исследование показало, что русскоязычным студентам технических специальностей легче произносить гласные, чем согласные немецкого языка. Самым фонетически сложным звуком оказался велярный носовой согласный [ŋ]. Люди, имеющие небольшие проблемы с фонематическим слухом на согласные, не слышат немецкий велярный носовой [ŋ]. Кто имел трудности в выполнении упражнений на оральный праксис, не корректно произносят альвеолярный дрожащий согласный ([ʀ]).

Литература.

1. Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе языка – Москва: Просвещение, 1986. – 192 с.
2. Новиков Д. М. Фонетика немецкого языка – Москва: Высшая школа, 1986. – 120 с.
3. Дмитрова Е. Д. Логопедические карты для диагностики речевых расстройств – Москва: АСТ Астрель, 2008. – 143 с.

ВИДЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

*В.А. Якутова, студент группы 17Г30,
научный руководитель: Мельникова Е.В.*

*Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского
Томского политехнического университета
652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26*

Наиболее важными и характерными чертами любого языка, его словарного состава являются подвижность, изменчивость, стремление к совершенствованию и развитию за счет различных средств и ресурсов. Один из путей обогащения словарного состава языка - заимствование слов иноязычного происхождения.

Заимствование - это переход элементов одного языка в другой как результат взаимодействия языков. Это слово означает также сами элементы, перенесенные из одного языка в другой. Заимствование может быть устным (воспроизводит общий фонетический облик слова) или письменным, книжным (когда производится транслитерация слова). Транслитерация (от «транс...» и лат. *lit(t)era* - буква) - передача текста, написанного с помощью одного алфавита, средствами другого алфавита».